

Legislative (1897) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 87

DATED 3-11-97

INDEXED.

6/7

101
3/17

[Despatch Abstract.]

The Madras District Municipalities Act IV of 1884

Directing that the _____ as amended by
Madras Act III of 1897 be translated at a very early
date into the Tamil & Telugu vernaculars
Copies rendered available for sale to the public

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
		122989					

Legislative Local & Munl. (1897) Department.

CURRENT No. 3309M



From

The Chairman
Mun. Council
The Municipal
No. 142

Order

10/10/97 dated 2nd October 1897.

Transferred to the Legislative

Department

Secretary to Govt

K.R.
27/9/97

Recd 2/10/97

Regd. 5/10/97

Dated 21st Sept 97.

Received 22nd Sept. 1897.

Registered 22-9-1897

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

Requesting to issue
orders for the purchase
and sale of Tamil
Copies also of the
modified Act, at the
Government Press.

The Legislative Department

9/14/9

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	38	Leg	24.4.97
	69	"	18.8.97

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	94	Leg	2/12/97

No 942

21.9.97

Don



M. R. J. A. Alaga Pillai

Chairman, Municipal Council

Mayavanam. copies.

To

The Secretary to Government.

Local & Municipal Department and
Madras.

Sir, On app^ging to the Superintendent.
Government Press, Madras for a number
of Tamil Copies of the District Municipality
Act II of 1884 as amended by
Act III of 1895 I was informed
that translations of the notification
Act have not been ordered. The
demand from the public for Tamil
Copies is every day becoming the
keen and, I hope, this will be
felt elsewhere. I have the honor
to request therefore that the Government
will be pleased to issue orders for
printing a sufficient number of Copies
in Tamil for sale at the Government Press.

Have the honor to be

Yours most obedient servant

St. Municipalities Act 1897

Legis DEPARTMENT.

[24.]

1,000-14-6-97.

C 910/97
Run 97

Papers to be read in proceedings:—

Again G.O., No.	dated	189
Again G.O., No.	dated	189
Current No. 285	of 1897, dated 2 nd october, from the Ltm Dept	
" "	" 189, "	" "
" "	" 189, "	" "

ORDER.

PS.

Hon Sa H Bhai,

Does the H.M. think it
necessary to go to the expense
of making ~~revised~~ translations
in the vernacular of the
& revised edⁿ of the Mun. Act.

SP
7.10.97

This is not compulsory.
I should say wait until
a demand arises

BS

9/10/97

Wait accordingly

SP
14/10/97

Copies of the Madras District Municipalities
Act IV of 1884 as amended by Madras Act
III of 1897, will be forwarded to the ^{Tamil} ~~Sever~~ ^{all}
Translators to Government with the request
that it may be translated at an early date

To
All Translators to Government with copies of a
The Chairmen of all Municipal Councils
thru' the Local and Municipal Dept

Copy to the Superintendent, Government Press

Note Para 2 of G.O. 38 Legre is imperative
in regard to the publication of the revised
edition in English alone. The translators' task
in preparing a translation of the revised edition
will not be difficult, as they have with them
the translations of the original & amending acts & the
have ^{to make} a ~~reference~~ ^{to the} in the original here and there

List Shewing the names of applicants for the Vernacular Copies of the District Municipalities act. (modified edition).

	No. of Copies	
	Tamil	
Chairman, District Council Mayavaram.	20.	
Tirupatut.	6	
Chinglepet.	1	
Cuddalore.	6	
Palmir.	6	
Palamcottah.	15	
Walajpet.	10	64.
	Telugu.	
Walajpet.	10	
Guntur.	25	
Cuddapah.	10	
Tirupati.	5	
Anantapur.	5	
Bezavada.	12	
Chicacole.	12	
Anakapalle.	6	
Poimlipatam.	5	90
	Canarese	
Mangalore.	12	12
	Malayalam	
Cochin.	3	
Palghat.	6	
Calicut.	5	14.

A. Rice
Supt.
20/10/97

Act into only vernacular - Tamil -
it is submitted that the demand for copies in other
vernaculars may not be altogether such as has
not to render translations desirable

20/10/97

NOTE FOR THE SECRETARY.

On receipt of Orders of H. H. to wait & see if a demand arises for vernacular copies of the modified Edition of Madras Act IV of 1884, I made enquiries of the Government Press as to whether the Superintendent had received any applications for such copies. Attached is the list ^{the} Superintendent forwarded in answer to the enquiries made.

It will be seen from the list that the demand for Telugu and Tamil copies is large enough but that for copies in Malayalam & Canarese is comparatively too small.

The applicants are all Chairmen of Municipal Councils who apparently want copies for the Municipal Councillors who do not know English. Many private persons may also purchase vernacular copies of the Act when they come to know that copies are available for sale.

Orders are therefore respectfully solicited whether the draft order may issue as it stood originally, or as modified in pencil directions in the Tamil & Telugu vernaculars only.

CRT
22/10/97

How much is charged for Tamil & Telugu translations - 1/10

38/11/7
39/11/7

The Superintendent Government Press was written to the Secy that the average price at which a copy of the Vernacular translation will be sold is Rs 1-4-0, & that 120 copies must be sold to defray the cost of printing.

CRV
1/11/97

Have any more applications come in

27
1. 11. 7

None from any Municipal Chairman or any private person.

CRV
1/11/97

H.H.

We may issue Tamil & Telugu copies of the revised edition of the act but I think the Can. & Malabar people must be content with the two Acts (the original & amended)

27/11/7

Order No 87 dated 5 3 Novr 1897.

This Copies of the Madras District Municipalities Act IV of 1882 as amended by Madras Act I of 1897. will be forwarded to the Tamil & Telugu Translators to Govt with the request that it may be translated at an early date.

The Superintendent Govt Press, will make the necessary arrangements on receipt of the translations in order available to the Chairman of the Municipalities and for sale

Chairman will have to purchase copies?
S.A. yes, the draft has been allowed
CRV
27/11/97

Municipal Council Manager

Give for copying { 3/11 }
copied { 4/11 }
examined { }
signed { }
1897.

G.O., No. DATED

REQUIRES TO G. No.

OFFICE OF GOVERNMENT

GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

COPIES NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

A A A A A A A

N.B. -

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.

Reference

91 Rank Range

Date retu.